



На правах рукописи

КИРИЛЕНКО Светлана Владимировна

**ПРОЦЕССЫ ФОРМИРОВАНИЯ ПОНЯТИЙНОГО АППАРАТА
СОЦИОЛИНГВИСТИКИ**

10.02.19 — Теория языка

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва — 2016

Работа выполнена в Научно-исследовательском центре
по национально-языковым отношениям
ФГБУН Институт языкознания РАН

**Научный
руководитель**

Михальченко Вида-Она Юозовна
доктор филологических наук,
профессор,
заместитель руководителя
Научно-исследовательского центра
по национально-языковым отношениям
Институт языкознания РАН

**Официальные
оппоненты**

Сорокина Эльвира Анатольевна
профессор, доктор филологических наук,
профессор кафедры английской филологии
факультета романо-германских языков
Института лингвистики и межкультурной
коммуникации
ГОУ ВПО «Московский государственный
областной университет»

Ермакова Наталья Николаевна
кандидат филологических наук,
доцент кафедры №34 (французского языка)
ФГБОУ ВПО «Военный университет»

**Ведущая
организация**

**ФГБОУ ВПО «Московский государственный
лингвистический университет»**

Защита состоится 28 января 2016 г. в 12:30 на заседании диссертационного
совета Д 002.006.03 при Институте языкознания РАН по адресу: 125009,
г. Москва, Б. Кисловский пер., д.1, стр.1.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке и на сайте Института
языкознания РАН по ссылке <http://iling-ran.ru/main/theses/kirilenko>

Автореферат разослан «___» _____ 2015 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета



к.ф.н. А. В. Сидельцев

Общая характеристика работы

Диссертационное исследование посвящено анализу процессов формирования понятийного аппарата социальной лингвистики и изучению отражения этих процессов в терминологии данной области знания.

Социолингвистика – относительно молодая междисциплинарная наука, возникшая в связи с потребностями общественного развития. Об этом свидетельствуют этапы ее формирования как науки, которые одновременно были периодами активной разработки ее понятийного аппарата. Терминосистема складывалась постепенно под влиянием исследований ученых, одни термины пришли из смежных наук, другие изменили свое первоначальное значение, создавались новые термины. На основе накопленного материала важную роль играет уточнение понятий, составляющих основу современного понятийного аппарата социальной лингвистики. Поскольку термины образовывались достаточно стихийно, необходимо продолжение работы по их унификации в рамках единой системы, отделение терминов социолингвистики от терминологий лингвистики и социологии.

Исследование терминологических единиц в трудах ученых, созданных на протяжении длительного времени, дает ценный материал для разработки вопросов формирования терминологии. Выявление терминологических единиц в научных работах и соотнесение их с современными терминами понятийного аппарата социолингвистики позволяют судить не только об истории формирования отечественной терминосистемы, но и об истории социолингвистики, поскольку выявленные термины дают возможность проследить направление исследований ученых и, отчасти, этапы становления социолингвистики.

Процессы движения отечественной социолингвистической мысли анализируются в работах Н.С. Чемоданова (1975), В.Ю. Михальченко (1999, 2010). Необходимость создания Словаря социолингвистических терминов обосновывалась в работе В.Ю. Михальченко (1995). Термины тематической группы лексики «язык и этнос» явились материалом диссертационного исследования Ю.В. Трушковой (1995). Однако подробного анализа всей социолингвистической терминологии не проводилось.

Актуальность исследования определяется несколькими причинами. Во-первых, важностью совершенствования существующего понятийного аппарата отечественной социолингвистики; во-вторых, необходимостью анализа и систематизации существующих терминов для укрепления единой теоретической научной базы; в-третьих, актуальностью сопоставления существующих отечественного и зарубежного понятийных аппаратов социальной лингвистики с целью выявления понятий, характерных для каждой из систем. Активное использование социолингвистической терминологии, ее широкое применение в разных функциональных

подсистемах создает потребность в расширении предметной области социалингвистики, в уточнении ее понятийного аппарата.

Изучение социалингвистических аспектов языка развивается довольно активно, что естественным образом сопровождается процессами формирования новых понятий и терминов. Для упорядочения и систематизации научных знаний учеными создаются специальные словари, структурно объединяющие основные направления современных исследований. На протяжении XX века и в начале XXI века были опубликованы словари, как лингвистические, так и социалингвистические. В процессе создания этих работ указывалось на необходимость уточнения понятий, более того, понятийный аппарат социалингвистики и на сегодняшний день находится на этапе формирования. Для исследования и систематизации существующих терминов актуальным является анализ материала существующих словарей и научных трудов, а также воспроизведение в современном виде того научного словоупотребления, которое в целом составляет метаязык этой науки.

В изучении динамики формирования понятийного аппарата социалингвистики важным является вопрос о происхождении слов, которые впоследствии стали социалингвистическими терминами. В существующей научной литературе этот вопрос не получил всестороннего освещения, не раскрыты лингвистические и экстралингвистические факторы появления заимствований в системе терминов социалингвистики.

Важность изучения всего понятийного аппарата обусловлена тем, что на основе полученных данных можно исследовать как отдельные единицы, так и системы связей групп терминов, определить основные социально актуализированные сферы их применения. Исследование данных вопросов способствует углублению знаний по всем аспектам социалингвистического терминологического поля.

Целью исследования является анализ и описание понятийного аппарата социалингвистики и наиболее частотных терминологических единиц, использующихся в научных трудах по социалингвистике, с учетом максимального количества факторов, определяющих значения терминологических единиц и особенности их функционирования в различных текстах при создании конкретных социалингвистических трудов по отдельным проблемам.

В задачи исследования входят несколько ключевых компонентов:

- описание этапов формирования социалингвистики как науки;
- изучение терминологии, которая использовалась учеными в социалингвистических трудах на протяжении всего периода формирования и становления социалингвистики;
- анализ существующих лингвистических и социалингвистических лексикографических изданий;

- описание особенностей современной терминосистемы российской социалингвистики, системы связей ее единиц, определение места терминологических единиц в системе понятий социальной лингвистики;

- изучение этимологической характеристики основных терминологических единиц понятийного аппарата социалингвистики;

- перевод современного корпуса терминов российской социалингвистики на английский язык (на материале Словаря социалингвистических терминов, 2006);

- сопоставление отечественной и зарубежной терминосистем с целью выявления сходств и различий в номинациях и дефинициях, в существующих системных связях;

- описание значений терминов, не зафиксированных в существующих отечественных социалингвистических словарях и потенциально способных пополнить эти лексикографические издания.

Научная новизна исследования заключается в применении системного подхода к социалингвистической терминологии. Описание терминологии социальной лингвистики в том виде, в котором оно сложилось в реальном употреблении в русском языке, нуждается в дальнейшей разработке. Настоящая работа призвана внести определенный вклад в совершенствование единой терминологической базы социалингвистики.

С целью выявления социально актуализированной лексики в социалингвистической терминологии были сформированы отдельные тематические группы. Для исследования материала вводится новое понятие «социалингвистическая валентность термина» (см. подробнее во втором разделе второй главы диссертации).

Впервые в широком объеме реализовано сопоставление системных особенностей отечественного и англоязычного понятийного аппарата социалингвистики. В процессе работы с источниками был сформирован список терминов, насчитывающий около 60 единиц, потенциально способных пополнить существующую теоретическую базу (см. в приложении).

На материале текстовых отрывков различных временных периодов делается попытка проследить изменения во временном варьировании социалингвистической терминологии, показать динамику социалингвистического дискурса.

Впервые проводится комплексное сопоставление корпусов отечественной и зарубежной терминосистем с целью выявления сходных черт и различий в понимании отдельных терминологических единиц.

Теоретическая значимость состоит в системном характере анализа социалингвистической терминологии, выявлении ее предметных, логических связей, в междисциплинарности проводимого анализа терминов, а также в выявлении сходств и различий современной отечественной и зарубежной терминосистем.

Практическая ценность состоит в разработке методики комплексного описания научной терминологии. Собранный материал способен дополнить существующие словари социолингвистической терминологии. Он включает в себя дефиниции и примеры употребления терминов, потенциально способных войти в существующие лексикографические издания; лексический материал, отражающий систему связей терминов различных тематических групп, описывающий такие понятия, как валентность и терминологическое поле; этимологический материал по истории происхождения терминологических единиц понятийного аппарата социолингвистики; перевод около тысячи терминов из Словаря социолингвистических терминов (2006) на английский язык. Результаты исследования, как и сами материалы, могут быть использованы в теоретических курсах по социолингвистике, а также в составе спецкурсов по истории лингвистических учений.

Методология и методы исследования

Поставленная задача системного описания детерминирует комплексность подхода к материалу. Интерпретация материала в системе понятий социолингвистики сочетается со статистическими методами. Различные способы получения материала (словарный материал и материал, полученный на основе выписок из социолингвистических исследований: статей, монографий, диссертаций) определяют методику его анализа. Основными методами исследования являются аналитические, сопоставительные и статистические.

Поскольку предметная область социолингвистики является довольно объемной, границы социолингвистической лексики понимаются очень широко. Вследствие этого, материал отбирался по частотности употребления терминов в социолингвистических текстах, а также по принципу значимости данных понятий для описания научных проблем. Наряду с терминами, получившими четко определенный терминологический статус, в материале исследования представлены лексические единицы, которые потенциально могут быть включены в новое издание Словаря социолингвистических терминов. Материалом проводимого анализа являются: 1) терминологические единицы в аспекте их взаимосвязей; 2) термины, пришедшие из смежных наук (социология, этнология и др.); 3) исконно русские термины и единицы интернационального происхождения, изучаемые с точки зрения их этимологических характеристик.

Материалом для исследования послужили лингвистические и социолингвистические словари. Наряду с отечественными источниками были привлечены и иностранные издания.

1. Лингвистические энциклопедические словари: Словарь лингвистических терминов (О.С. Ахманова, 1966), Словарь этнолингвистических понятий и терминов (М.И. Исаев, 2001), Лингвистический энциклопедический словарь (ред. В.Н. Ярцева, 1990);

2. Социолингвистические словари: Словарь социолингвистических терминов (ред. В.Ю. Михальченко, 2006);
3. Учебные словари: Краткий толковый словарь социолингвистических терминов (Н.Б. Боева-Омелечко, 2004), Термины и понятия лингвистики: Общее языкознание. Социолингвистика: Словарь-справочник (Т.В. Жеребило, 2011);
4. Иностранные издания: Словарь социолингвистических терминов (Э.Д. Сулейменова и Н.Ж. Шаймерденова, Алматы, 2002), Малка энциклопедия по социолингвистика (А. Пачев, Плевен, 1993), A Glossary of Sociolinguistics (Глоссарий социолингвистики) (П. Традгилл, Оксфорд, 2003), A Dictionary of Sociolinguistics (Словарь социолингвистики) (Дж. Свонн, Эдинбург, 2012).

В качестве источников лексического и текстового материала используются сборники и монографии по социолингвистике XX – начала XXI веков. Описание проводится на материале русского языка с привлечением англоязычной лексики, поскольку часть терминов является заимствованной из англоязычной научной литературы, а также для сопоставления значений интернациональной лексики.

Положения, выносимые на защиту

- Понятийный аппарат социолингвистики представляет собой систему взаимосвязанных терминов и тематических групп;
- процессы формирования понятийного аппарата социальной лингвистики можно проследить на материале научных трудов различных временных периодов;
- социальная лингвистика начала формироваться в 1920-30-е годы в виде терминологической лексики и, пройдя долгий путь, выработала собственную терминологию, которая была зафиксирована в социолингвистических словарях;
- социолингвистика как междисциплинарная наука заимствовала некоторые термины у других наук, однако при этом они получили дополнительный социолингвистический компонент;
- социолингвистическая терминология изменяется с течением времени в количественном и качественном плане;
- социолингвистическая валентность терминов позволяет выделить специфику той или иной социально актуализированной сферы;
- отечественная и зарубежная терминосистема социальной лингвистики имеют много общего; различия в двух системах терминов носят частный характер, что обуславливается отличиями в отдельных направлениях научного интереса социолингвистов в России и за рубежом.

Апробация результатов

Основные положения исследования докладывались и обсуждались на пяти международных конференциях: VI Международный Крымский лингвистический конгресс «Язык и мир», 29 сентября – 3 октября 2014, г. Ялта, Крымский Республиканский Институт Последипломного

Педагогического Образования; XI Международная дистанционная научно-практическая конференция «Проблемы филологии, культурологии и искусствоведения в свете современных исследований», 12 апреля 2015, г. Махачкала; Международная конференция «Language and Impact» conference at the Centre for Applied Linguistics; the University of Warwick; 09-11 апреля 2015, г. Ковентри, Великобритания; Международная научная конференция «Язык. Общество. История науки. К 70-летию члена-корреспондента РАН В.М. Алпатова», Институт востоковедения РАН, 22-23 апреля 2015, г. Москва; Девятая международная конференция «Риторика в свете современной лингвистики», 3-4 июня 2015, г. Смоленск.

По материалам исследования было опубликовано 12 статей, из них 4 – в изданиях, рекомендованных ВАК РФ. Общий объем публикаций – 4,4 п.л.

Структура работы

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы. В качестве приложения приводятся:

- 1) список основных терминов современной российской социолингвистической терминосистемы, насчитывающий около тысячи единиц; а также представлен их перевод на английский язык для удобного сопоставления с существующей англоязычной терминосистемой (приложение 1);
- 2) описание особенностей происхождения некоторых единиц социолингвистической терминологии (приложение 2);
- 3) списки терминов семи тематических групп с точки зрения социолингвистической валентности терминологических единиц, которые анализируются в контексте их тематической дифференциации (приложение 3);
- 4) отрывки текстов социолингвистической тематики, проанализированных с позиции их терминологической насыщенности, с целью выявления особенностей варьирования социолингвистических терминов во временном аспекте (приложение 4);
- 5) список англоязычных социолингвистических терминологических единиц (на материале Словаря социолингвистики (A Dictionary of Sociolinguistics (2012)) (приложение 5);
- 6) глоссарий, содержащий около 60 терминологических единиц, к большинству из которых подобраны дефиниции из существующих научных трудов (приложение 6). Данный глоссарий был выработан на основе анализа русскоязычных текстов социолингвистической направленности, а также в процессе сопоставления данных из приложений 1 и 5 с целью отбора терминологических единиц, характерных для англоязычной терминосистемы. Термины глоссария потенциально способны дополнить второе издание Словаря социолингвистических терминов.

Содержание работы

Во **введении** раскрывается актуальность темы исследования, определяются цели и задачи работы, научная новизна, теоретическая значимость и практическая ценность диссертации, приводятся основные методы и материалы исследования, выдвигаются положения, выносимые на защиту.

В **первой главе** исследуются процессы формирования современного понятийного аппарата социолингвистики, проанализированные на основе написанных в различные временные периоды научных работ ученых. В первом разделе рассматривается история формирования отечественной социолингвистической терминологии. Нами было выделено три этапа формирования социолингвистики как науки, и соответственно, три этапа формирования отечественного понятийного аппарата:

- первый этап (1920-30-е годы) – период языкового строительства, для которого были характерны поиски путей функционального развития письменных языков России и создание письменностей для ранее бесписьменных языков;

- второй этап (1970-е годы) – период теоретического осмысления социальной лингвистики, создание и публикация теоретических трудов Ю.Д. Дешериева, В.А. Аврорина, Л.Б. Никольского, А.Д. Швейцера;

- третий этап – современный этап развития социолингвистики, основным показателем которого является осознание необходимости разработки понятийного аппарата, начало лексикографической работы. Эти периоды были подробно описаны в статье В.Ю. Михальченко «Российская социальная лингвистика: прошлое, настоящее, будущее» (1999).

Социолингвистическая терминология в российской науке исследуется на материале работ И.А. Бодуэна де Куртенэ, Р.О. Шор, Б.А. Ларина, Е.Д. Поливанова, В.Н. Волошинова, В.А. Аврорина, Ю.Д. Дешериева, Л.Б. Никольского и А.Д. Швейцера. В работах ученых были выделены наиболее частотные термины, которые приводятся общим списком в конце обзора научного наследия. Таким образом, исследование процессов формирования понятийного аппарата проводится, начиная с описания отдельных, фрагментарных случаев употребления терминологической лексики в трудах упомянутых ученых, и завершается кратким обзором появившихся различных словарей, общих и специализированных.

Рассматривая историю формирования отечественной терминосистемы социальной лингвистики, необходимо отметить, что предпосылками для ее появления стало наличие отдельных социолингвистических терминов в лингвистических словарях (О.С. Ахманова, В.Н. Ярцева), в этнолингвистических исследованиях (М.И. Исаев, Ю.В. Трушкова), появление социолингвистических указателей в научных трудах (А.Д. Швейцер, Л.Б. Никольский). В 1990-е годы в России все чаще поднимались вопросы необходимости укрепления теоретической базы

социолингвистики, подчеркивалась необходимость объединения фрагментарных исследований в единую систему (В.Ю. Михальченко, 1995; Ю.В. Трушкова, 1995). В 2000-х годах начинают появляться собственно социолингвистические учебные словари на русском языке Н.Б. Боева-Омелечко (2004), Т.В. Жеребило (2011). Словарь социолингвистических терминов (2006) представляет терминосистему современной отечественной социальной лингвистики. Он содержит около тысячи наиболее значимых и частотных понятий, отражающих специфику разных сфер коммуникации. Термины словаря обозначают процессы и явления, сферы научного интереса и стратификацию метаязыка социальной лингвистики; сама наука социолингвистика в данной работе представлена в широком смысле слова, с учетом всех социальных функций языка.

Во втором разделе исследуется социолингвистическая терминология в зарубежной науке на материале работ Ф. де Соссюра, А. Мейе, Пражского лингвистического кружка, Э. Сепира, Б.Л. Уорфа, А. Мартине, Дж. Гамперца, Дж. Фишмана, У. Лабова, Д. Хаймса. Далее представлен краткий обзор основных зарубежных лексикографических изданий по социолингвистике, которые начали формироваться примерно в одно время с отечественной традицией.

Таким образом, процесс возникновения и формирования новой области знания социолингвистики шел постепенно, временами параллельно с процессами пересмотра некоторых постулатов языкознания. За описанный исторический период образовалось большое количество исследовательских направлений, которые также занимались проблемами взаимовлияния языка и общества, а затем и социолингвистических школ, появление которых преимущественно связано с открытиями и разработками отдельных ученых. Результаты этой работы находили отражение не только в терминологии, используемой в различных научных школах, но и в трудах одного и того же ученого, если сравнить их во временном аспекте. При сопоставлении научного наследия различных временных периодов, можно проследить изменения, имевшие место в метаязыке терминологии социальной лингвистики.

Вторая глава занимает в работе центральное место, в ней проводится комплексное исследование особенностей понятийного аппарата современной социолингвистики. В первом разделе дается общая характеристика современного отечественного понятийного аппарата социолингвистики. В наиболее полном, системном виде современный социолингвистический понятийный аппарат представлен в Словаре социолингвистических терминов (2006), поэтому в диссертационном исследовании приводится обзор терминологического состава словаря и системных связей содержащихся в нем терминов.

Во втором разделе рассматривается тематическая дифференциация групп терминов. Важным в исследовании структуры терминосистемы

является определение термина «поле» – «совокупность языковых (главным образом, лексических) единиц, объединенных общностью содержания (иногда также общностью формальных показателей) и окружающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений» [Лингвистический энциклопедический словарь, 1990: 380]. Описание сфер общения базируется на применении ряда социально актуальных для данной сферы терминов. Само описание представляет собой терминологическое поле для применения этих терминов. Социально актуализированная терминология (частотность использования термина в конкретной сфере общения) представлена в типологических группах терминологии, отражающей ту или иную конкретную тематическую область: «язык и политика», «язык и нация» и др. Материалом для анализа послужили словари, словники и глоссарии по социальной лингвистике, а также научные труды по описываемым тематическим группам.

Необходимо отметить принцип выделения тематических групп. Первые три описанные нами группы («язык и политика», «язык и нация» и «язык и контакты») были сформированы на основе существующих лексикографических изданий по аналогичной проблематике. Далее нами были дополнительно выделены еще четыре тематические группы («язык и конфликты», «язык и методы социолингвистического исследования», «язык и социальная дифференциация», «язык и культура»). Данные четыре тематические группы образовывались по мере работы с материалом: в процессе исследования социолингвистических научных работ по вышеуказанным направлениям проводилась систематизация терминологических единиц. Тематические терминологические группы не являются равнозначными, они были сформированы по количественному признаку (нами описываются группы, в которых удалось выявить определенное количество моновалентных единиц). В процессе формирования последних четырех групп за образец был взят принцип организации вышеуказанных словарей.

Выделяя понятия в терминологических полях в пределах сфер общения, можно проследить их связи по характеристикам, выраженным в приводимых определениях. Однако один и тот же термин может быть полноправным членом не только одной, но и двух и даже нескольких тематических групп. В связи с этим возникает новое измерение термина – его валентность. В процессе сопоставления терминов в упомянутых сферах мы основывались на следующем понимании: «валентность – способность слова вступать в синтаксические связи с другими элементами» [Лингвистический энциклопедический словарь, 1990: 79]. Социолингвистическая валентность термина – это его способность применяться в разных тематических терминологических полях.

В пределах терминологического поля каждой группы мы выделяем моновалентные, бивалентные и поливалентные термины. Наибольшее внимание уделяется тем терминам, которые характеризуют специфику

конкретной группы. Эта лексика социально актуализирована, и данные термины мы называем маркерами или моновалентными терминами. Низкая валентность этих терминов позволяет легко определить конкретную сферу применения. Мы рассматриваем понятие валентности по отношению к терминам, общим в двух тематических группах, что дает нам определение бивалентных терминов. Термины с высокой валентностью определяются как поливалентные. Они объединяют социолингвистику в единое целое и образуют единый метаязык социальной лингвистики. Бивалентные и моновалентные понятия социальной лингвистики можно выявить в процессе построения тематических групп, определяя моновалентные термины как наиболее характерные для конкретной группы.

Анализ материала показывает, что социолингвистическая валентность термина позволяет выделить социально актуализированную терминологию, характерную для научного описания той или иной сферы общения, а также определить ее специфику (маркеры) и связи с описаниями других сфер коммуникации (бивалентные и поливалентные термины). В пределах указанных тематических групп были выделены следующие маркеры:

- «язык и политика»: *языковая политика* и ее виды: *языковой плюрализм, языковой нигилизм, языковой пуризм; государственный язык; национальный язык; национально-языковая политика; языковое законодательство; правовой статус языка (государственный, официальный языки); однопациональное государство, одноязычное и многоязычное государство.*

- «язык и нация»: *нация; этнос; макроколлективы: народ, нация, народность, национальность; иерархические ряды терминов: этнос, субэтнос, этническая общность, этническая сфера, этнолема, этнофор; противопоставления: этносоциальный организм – этникос, автоэтноним – аллоэтноним; разделение по территориальному признаку: диаспора – метрополия; этнолект, демографическую базу которого составляют различные этносы, этнические диалекты, а также более широкие бивалентные понятия: миноритарный/ мажоритарный/ национальный язык.*

- «язык и контакты»: *языковая конвергенция, языковая дивергенция, контактные языки, пиджин, креольские языки, интерференция, субстрат, суперстрат, смешанные языки, монолингв, билингв, исчезновение языка, умирание языка, языковой сдвиг, верность языку.*

- «язык и конфликты»: *социальный конфликт, языковой конфликт, внутриэтнический/межэтнический языковой конфликт, языковая дискриминация, языковая конфронтация, языковое противостояние, глоттофагия, языковой нигилизм, языковая экспансия, вытеснение языка.*

- «язык и методы социолингвистического исследования»: *тестирование, пилотажные исследования, включенное наблюдение, анкета, опрос, интервью, респонденты, стратифицированная случайная выборка, целевая выборка, случайная выборка, многомерный статистический анализ, анализ социолингвистических данных, информативные показатели, дисперсный анализ, факторный анализ; совокупность имеет два видовых понятия:*

генеральная совокупность и выборочная совокупность; наблюдение – скрытое и включенное наблюдение; участники языкового взаимодействия являются видовыми единицами, выраженными оппозициями: информант – интервьюер, респондент – опрашивающий, участники языковой/речевой общности – наблюдатель.

- «язык и социальная дифференциация»: *социальная структура общества, социолингвистический индикатор, социальная дифференциация языка, общественные группы, социальные слои, социолект, стратификационная и ситуативная социально обусловленная вариативность языка; оппозиция жаргон/социолект – литературный язык; речевые коды в противопоставлении ограниченный код – развернутый код; система социальных и профессиональных жаргонов.*

- «язык и культура»: *аккультурация, культурная автономия, культурная адаптация, идентичность, культурное самосознание, культурно-исторический ареал, культурно-языковой ареал, культурный язык, культура речи, культура языка, национально-культурная автономия, языковое уклонение, языковое табу. Термин категория вежливости и ее видовые понятия позитивная и негативная вежливость с наибольшей вероятностью можно также назвать моновалентными единицами данной группы терминов. В исследовании типологии культур исследуются типы вежливости в социальных группах, и важным критерием является то, какой именно тип вежливости доминирует в отдельном сообществе.*

В процессе работы с материалом нами были выделены еще две тематические группы, образующие свой собственный круг моновалентных терминов:

- «язык и право»: *государственный язык, действительный статус языка, фактический статус языка, правовой статус языка, ущемление языковых прав;*

- «язык и лингвистическая структура»: *акцент, гиперкоррекция, гиперформа, социофонетика, стилистика, язык символов.*

Однако в этих тематических группах, несмотря на высокую социолингвистическую валентность отдельных единиц, не удалось набрать достаточное количество маркеров, по сравнению с другими группами терминов, поэтому подробно они не рассматриваются.

Полученный материал показывает, что наиболее разработанную, подробную терминологию имеют те группы, которые отражают области социолингвистики, склонные к выделению в отдельные дисциплины или уже существующие в качестве таковых – «язык и этнос» (этнолингвистика), «язык и политика» (политическая лингвистика), «язык и конфликты» (конфликтология), «язык и культура» (культурология).

Третий раздел содержит данные по особенностям происхождения социолингвистической терминологии. Нашей задачей явилось создание списка однословных терминов социальной лингвистики, который содержит данные о происхождении этих слов в русском языке.

Термины социолингвистики, являющиеся словами исконно русского происхождения, составляют основу отечественной социолингвистической терминологии; они по давней традиции российской грамматики являются правильно ориентирующими, самым словом раскрывающими содержание понятий: *общность, письменность, просторечие, тайна, вкрапление, говор, заимствование, иноязычный, население, народ, оценка, совокупность.*

Часть словосочетаний имеет исконно русское происхождение: *больной язык, бестисьменный язык, взаимообогащение языков* (на основе сочетания слов «взаимный», «богатый» и «язык»), *близкородственное двуязычие/язык, включенное наблюдение, владение языком, всеобщий язык, вспомогательный язык, детская речь, дополнительный язык, иностранный язык, коренное население, язык коренного населения.*

В диссертационном исследовании рассмотрено происхождение слов, которые являются терминологическими единицами социальной лингвистики. Материалы исследования позволяют сделать вывод, что большинство заимствований являются интернационализмами (*ареал, континуум, менталитет, термин, диалект*), в разное время появившимися в русском языке и, впоследствии, ставшими социолингвистическими терминами.

Из общего массива приблизительно шести сотен терминов из Словаря социолингвистических терминов (2006) (не включая варианты) преимущественное число единиц представляет собой сочетания из двух, реже трех слов. Некоторое количество терминологических единиц представляет собой комбинацию элементов из различных, преимущественно заимствованных из других языков, слов. Словообразующий элемент «гипер-» происходит от греческого «hyper», обозначающего «сверх, выше определенного уровня», он присутствует в терминах *гиперкоррекция, гиперурбанизм.* Элемент латинского происхождения «интер-» присутствует в первой части многих терминологических единиц, например, *интеракция, интердиалект, интерлингвистика, интернационализм, интерязык.* Некоторые из первых словообразующих элементов, одновременно являющихся частью нескольких социолингвистических терминов, имеют русское происхождение, например, «меж-» присутствует в терминах *межличностное общение, межнациональная общность, межнациональное общение, межъязыковое общение, межэтнический языковой конфликт;* «взаимо-»: *взаимодействие языков, взаимодополняющая функция, взаимообогащение языков».*

В работе было проведено исследование происхождения однословных терминологических единиц, с целью выявления путей проникновения иноязычных заимствований в русский язык и определения исконно русских слов. Также рассматривались экстралингвистические факторы заимствования терминов, которые включают в себя: 1) потребность в семантическом и функциональном разграничении близких по смыслу слов («*билингвизм*» является более частотным вариантом по сравнению со своим дублетом «*двуязычие*»); 2) краткость термина по сравнению с русскоязычным

вариантом («сленг» обозначает групповой жаргон, молодежный жаргон и совокупность жаргонов); 3) указание на культурную специфичность понятия (термин «бейсик-инглиш» сам по себе практически не нуждается в пояснениях значения вследствие собственной ясной словоформы); 4) социально-психологический фактор: «символ книжности, учености» [Л.П. Крысин «Слово в современных текстах и словарях. Очерки о русской лексике и лексикографии», 2008, 20]. Лингвистические факторы включают в себя: 1) иноязычные заимствования вследствие отсутствия в языке эквивалента, обозначающего предмет или явление (*пиджин, койне, акцент, лингва франка*); 2) семантический способ, то есть формирование особого значения термина в конкретном понятийном аппарате (слово «примесь» имеет в социолингвистике более узкую дефиницию, обозначая существующие элементы одного языка, появившиеся в результате их смешения в другом языке).

Заимствованные терминологические единицы содействуют семантическому сближению разноязычных лексикографических изданий, установлению сходства в системных связях терминов и образуют то, что можно назвать общим пространством международного терминологического соответствия.

Социолингвистика является междисциплинарной наукой, что обуславливает необходимость исследования общности терминологии социальной лингвистики с другими науками; данные об этом содержатся в четвертом разделе. Выделение предметной области социолингвистики является необходимым условием успешного развития этой области научного знания. В исследовании был рассмотрен и проанализирован один аспект научного взаимодействия социальной лингвистики и других наук с позиций изучения общности терминологии, используемой в научных исследованиях. Согласно определению из Лингвистического энциклопедического словаря (1990), социолингвистика развивается на стыке четырех наук: языкознания, этнографии, социальной психологии и социологии.

В ходе исследования была выявлена общая терминология:

- с языкознанием: *коммуникация, язык, речь, языковые тексты, естественный язык, социализированные отношения, дифференциация языка, языковой вариант (формы существования языка, функциональные стили), территориально обусловленные языковые образования (диалекты, говоры), взаимодействие языков, языковые контакты, изменения в языке, языковая эволюция, функциональный стиль;*

- с социальной психологией: *язык, речь, речевое поведение, особенности речи, речевые ошибки, индивид, общественные функции языка, языковой знак, речевая ситуация, языковая эволюция, речевая коммуникация;*

- с этнографией: *этноязыковое взаимодействие, этносоциальное общение, этнический коллектив, межэтническое общение, этноязыковые контакты, языковые конфликты, этноязыковая ситуация;*

- с социологией: коммуникант, социальные общности, референтность, референтная группа, полевые исследования (интервьюирование, наблюдение и анкетирование), анализ языкового материала (измерение данных по шкалам, метод корреляционного анализа), методы моделирования социально обусловленной вариантности языка, модели социально обусловленного речевого поведения.

В пятом разделе представлен анализ письменного дискурса, проведенный на материале социолингвистических текстов различных временных периодов, с целью выявления изменений в употреблении терминов, возникающих на протяжении времени (см. таблицу 1). На основе полученных данных были сделаны некоторые предположения о лингвистических процессах в понятийном аппарате социальной лингвистики.

Приводимые работы по социолингвистике были написаны в три различных временных периода: в 1930-е, в 1970-е и в 2000-е годы (обоснование классификации приводится в первом разделе первой главы данной работы). Выбор работ обусловлен тем, что научное наследие авторов 1930-х и 1970-х годов было проанализировано в первой главе, поэтому логичным продолжением исследования стало детальное рассмотрение отрывков из конкретных текстов. В анализе учитывались лингвистические характеристики собранных терминов по отношению к общему количеству слов, их частотность в целом, а также их повторяемость.

В исследуемых корпусах работ ученых в 1930-х годах (тексты 1-4) терминологическая насыщенность текстов ниже по сравнению с другими исследуемыми периодами. Общее число терминологических единиц в четырех работах составляет 251 единицу при наличии 102 неповторяющихся слов. Работы 1970-х годов являются более терминологически насыщенными (тексты 5-8). Общее количество терминов в четырех корпусах составило 336 единиц, причем количество неповторяющихся единиц составляет 156 слов. Подобное повышение индекса терминологической насыщенности, скорее всего, обусловлено тем, что социальная лингвистика в этот временной период была на подъеме и проводились масштабные исследования. Анализируемые корпуса современного периода (тексты 9-12) содержат от 70 до 90 терминов, что количественно несколько выше, чем в статьях предыдущего исследуемого временного отрезка. Общее количество терминов в четырех корпусах составило 351 единицу при чуть меньшем числе терминов в 1970-е годы, причем количество неповторяющихся единиц составляет соответственно 178 слов. Полученные в результате исследования данные показывают, что терминологическая насыщенность текстов, посвященных проблематике социальных аспектов языка, с течением времени постепенно растет. Однако предположение о том, что за последние 80 лет произошло терминологическое усложнение научных работ по социальной лингвистике, подтвердилась лишь частично, поскольку, несмотря на то, что терминологический ряд стал, несомненно, более фундаментально сконструированным и, следовательно, более разнообразным, тем не менее,

количественный показатель в отношении повышения терминологической насыщенности письменных отрывков изменился незначительно.

Таблица 1. Сопоставительный анализ исследуемых корпусов (объем каждого анализируемого отрывка составляет 1000 слов). Все работы написаны на русском языке.

	1930-е годы				1970-е годы				2000-е годы			
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Номер текста												
Число предложений	30	38	33	55	46	43	47	40	54	52	38	28
Число абзацев	8	9	16	17	14	14	20	10	12	6	8	15
Общее число социолингвистических терминов	72	64	50	65	81	66	98	91	80	91	100	80
В среднем за рассматриваемый период	63				84				88			
Количество неповторяющихся социолингвистических терминов	21	25	23	33	42	35	43	36	36	49	52	41
В среднем за рассматриваемый период	26				39				45			

В третьей главе проводится сопоставление отечественного и англоязычного понятийных аппаратов социальной лингвистики. Исследуются терминологические единицы отечественного понятийного аппарата в сопоставлении с аналогичными единицами, представленными в англоязычном источнике, изучаются различия в понимании отдельных единиц, выделяются термины, характерные для каждой из систем. Сопутствующей целью сравнительного анализа является накопление материала для второго издания словаря социолингвистических терминов.

В первом разделе обосновывается выбор материала для сопоставления, выявляются ключевые характеристики каждого из анализируемых трудов: Словаря социолингвистических терминов (2006) (обозначаемый далее – ССТ)

(список отечественных терминов находится в приложении 1) и Словаря социалингвистики (A Dictionary of Sociolinguistics) (2012) (далее – DS).

Во втором разделе анализируется общая терминология отечественной и зарубежной социалингвистики: *языковые изменения, языковой код, переключение кодов, языковое планирование, языковая политика, языковые контакты, языковая ситуация, диалектный континуум, билингвизм.*

Важно отметить, что, несмотря на общность используемых терминологических единиц, наблюдались некоторые расхождения:

- в системных связях терминов: *диалект, диалектный континуум, речевой акт, билингвизм, усвоение языка, языковое планирование, языковые изменения;*

- в дефинициях или в количестве дефиниций к терминам: *акцент, арго, жаргон, изоглосса, аккомодация, билингвизм, заимствование (калька), дивергенция, кодовое переключение;*

- в номинациях: *ситуативный контекст (ССТ)/ ситуативная вариативность языка (DS), многоязычие (ССТ)/ гетероглоссия (DS);*

- в части широты/узости трактования: *эндоглоссная языковая ситуация (ССТ)/ эндоглоссный язык (DS), гендерная лингвистика (ССТ)/ гендер (DS).*

В результате проведенного сопоставления было выяснено, что в отечественной и зарубежной терминосистемах в вопросах общетеоретических обоснований крайне мало отличий фундаментального характера. Это обуславливается постоянными контактами ученых данной научной области и тем, что формирование основ социальной лингвистики, в общем и целом, шло в едином направлении. При этом необходимо отметить, что, хотя многие термины имеют одинаковые вокабулы в двух языках, не существует полного совпадения в определениях к терминам, в количестве приводимых дефиниций, в перекрестных ссылках к терминологическим единицам. Даже в одном языке существуют расхождения по этим аспектам состава терминосистемы, а в разных языках их, конечно, будет еще больше. Вероятно, это также отражает разницу в применяемых подходах к тому или иному социалингвистическому явлению.

В третьем разделе приводятся термины, характерные для каждой из систем. В отечественной традиции есть единицы, которые являются традиционными понятиями в системе социалингвистики и которые не зафиксированы в англоязычном Словаре социалингвистики: *идиом, сферы общения, формы существования языка, социально-коммуникативная система.* В Словаре социалингвистики терминологические единицы, отсутствующие в отечественной системе, по большей части относятся к частным сегментам социалингвистических исследований: *разговорные имплицатуры (conversational implicature), доминирующая группа (dominant group), первопроходец (early adopter), инноватор (innovator), консерватор (conservative), унаследованный язык (heritage language), диалектное выравнивание (dialect leveling), символическая власть (symbolic power), пересечение границ (border crossing), дескриптивизм (descriptivism), термины*

родства (kinship terms), *критический возраст (познания)* (critical age of acquisition), *судебная лингвистика* (forensic linguistics) и др. Обозначенные единицы еще не получили четкой номинации и дефиниции в отечественных лексикографических трудах, что подчеркивает актуальность и необходимость их системного рассмотрения в рамках данной работы.

В заключении обобщаются результаты исследования и формулируются основные выводы.

- Выделение тематических групп терминов в понятийном аппарате современной социолингвистики и анализ материала показали, что наиболее разработанной является терминология тех проблем и областей социолингвистики, которые имеют тенденцию к выделению в отдельные дисциплины или уже существуют в качестве таковых: «язык и этнос» (этнолингвистика), «язык и политика» (политическая лингвистика), «язык и культура» (культурология).

- Введенное в диссертации понятие социологической валентности термина позволяет определить специфику терминологического поля (одновалентные термины, маркеры), а также определить связи этого поля с другими терминологическими полями (бивалентные, поливалентные термины).

- Важным показателем развития терминологии социальной лингвистики является социолингвистический дискурс, изменения которого свидетельствуют об активном накоплении социолингвистической терминологии. Полученные в результате исследования данные свидетельствуют о том, что за изученный период времени произошло повышение терминологической насыщенности социолингвистических текстов. По-видимому, на это повлияло расширение терминосистемы социолингвистики, а также сами процессы формирования понятийного аппарата.

- Употребление междисциплинарных терминов в социолингвистическом дискурсе характеризуется определенной спецификой, например, изменением объема выражаемого понятия. Таким образом, совпадая в словесном выражении, отдельные междисциплинарные термины получают дополнительный социолингвистический компонент.

- Сопоставление единиц русскоязычного и англоязычного понятийного аппарата показало, что корпус русской терминосистемы в своих основных номинациях совпадает с существующим корпусом английской терминосистемы. Отличия наблюдаются лишь в дефинициях отдельных терминов. Основным отличием двух терминологических систем, на наш взгляд, следует считать разную степень разработанности тематических групп: например, в отечественной науке много внимания уделено разработке терминологии, относящейся к сфере языковой политики, двуязычия, многоязычия, поскольку эти аспекты актуальны для страны, организованной по национальному признаку (республики, автономные области) и менее

важны для стран, которые организованы, разделены по территориальному признаку.

Продолжение работы над дальнейшим формированием понятийного аппарата является в настоящее время актуальным, так как социолингвистика является довольно молодой дисциплиной. Важность соответствия терминосистемы уровню развития науки заключается еще и в том, что только эффективная и современная система понятий может способствовать продвижению научной мысли.

Список публикаций

I. Публикации в изданиях, рекомендованных ВАК

- 1) *Кириленко С.В.* Процессы формирования понятийного аппарата социолингвистики // Вопросы филологии. Научный журнал. – 2014. – № 3-4 (48). – С. 153-164.
- 2) *Кириленко С.В.* Происхождение терминов социальной лингвистики в русском языке // Научный журнал «Ученые записки Орловского государственного университета». – 2015. – №1 (64). – С. 133-137.
- 3) *Кириленко С.В.* Тематическая дифференциация современной системы социолингвистических терминов// Научный журнал «Вестник Адыгейского государственного университета». – 2015. – №1. – С. 41-45.
- 4) *Кириленко С.В.* Социолингвистические термины с точки зрения их системных связей с другими науками / научный журнал «Гуманитарные, социально– экономические и общественные науки». – 2015 г. – №3. – С.245-247.

II. Прочие публикации

- 5) *Кириленко С.В.* Социолингвистическая типология русской и английской терминологических систем // Функциональная лингвистика. Научный журнал. – 2014. – № 6. – С. 54-57.
- 6) *Кириленко С.В.* Foreign language terms in the sociolinguistic discourse of the Russian language // сборник материалов конференции Language and Impact conference at the Centre for Applied Linguistics; the University of Warwick. – Ковентри, Великобритания. – 2015. – С.79.
- 7) *Кириленко С.В.* Значимость научного наследия Ф. де Соссюра для социальной лингвистики // тезисы докладов международной научной конференции «Язык. Общество. История науки. К 70-летию члена-корреспондента РАН В.М. Алпатова», Институт востоковедения РАН. – 2015. – С.54-55.
- 8) *Кириленко С.В.* Лексические особенности научного функционального стиля социальной лингвистики // тезисы докладов Девятой

- международной конференции «Риторика в свете современной лингвистики» /отв. ред. М.П. Тихонова. – 2015. – С. 31-33.
- 9) *Кириленко С.В.* Иноязычные термины в понятийном аппарате отечественной социолингвистики // Функциональная лингвистика. // Материалы VII Международного лингвистического конгресса. – 2015. – № 7. – С. 152-155.
- 10) *Кириленко С.В.* Области исследований социологии языка в начале двадцатого века // сборник материалов XI Международной дистанционной научно– практической конференции «Проблемы филологии, культурологии и искусствоведения в свете современных исследований». – 2015. – С.60-61.
- 11) *Кириленко С.В.* Варьирование англоязычных терминов в отечественном социолингвистическом дискурсе // Славянский форум. – Издательство: Институт за хуманитарни науки, икономика и информационни технологии=Институт гуманитарных наук, экономики и информационных наук г. Бургас, Болгария. – 2015 г. – №2 (8). – С. 94-100.
- 12) *Кириленко С.В.* Возможные перспективы взаимодействия точных наук и социолингвистики // Научно-практический журнал «Заметки ученого» 2015. – №1. – С. 177-180.